

The Poetry of Han Shan in Chinese

大海水无边，
鱼龙万万千。
递互相食啖，
冗冗痴肉团。
为心不了绝，
妄想起如烟。
性月澄澄朗，
廓尔照无边。

玉堂挂珠帘
中有婵娟子。
其貌胜神仙，
容华若桃李。
东家春雾合，
西舍秋风起。
更过三十年，
还成甘蔗滓。

登陟寒山道，
寒山路不穷。
谿长石磊磊，
涧阔草濛濛。
苔滑非关雨，
松鸣不假风。
谁能超世累，
共坐白云中。

昨夜夢還家
見婦機中織
駐梭如有思
擊梭似無力
呼之回面視
況復不相識
應是別多年
鬢毛非舊色

杳杳寒山道，
落落冷涧滨。
啾啾常有鸟，
寂寂更无人。
磔磔风吹面，
纷纷雪积身。
朝朝不见日，
岁岁不知春。

© 2007 Tony Barnstone and
Chou Ping

